

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli w dniu przeciwności ulegasz zniechęceniu, to niewielka twa siła.*[*W wersecie gra słów (paronomazja): przeciwności, צָרָה (tsara h), l. ucisk – niewielka, צָר (tsar), tj.: w dniu ograniczeń — ograniczona siła]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zniechęcasz się w dniu trudności, trudno mówić o twojej sile.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli w dniu ucisku ustaniesz, twoja siła jest słaba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli będziesz gnuśnym, tedy w dzień ucisku słaba będzie siła twoja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli zwątpisz spracowany w dzień ucisku, umniejsz się siła twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyś okazał się słaby w dniu klęski, to bardzo mierna twoja siła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy w dniu niedoli jesteś gnuśny, twoja siła zawodzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli słabniesz w dniu nieszczęścia, to niewielka jest twoja siła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli w dniu nieszczęścia słabniesz, to marna jest twoja siła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli się okazujesz słabym w dniu ucisku, twoja siła jest tylko niemocą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в поганому дні і в дні смутку, доки не пропаде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli zwątpiłeś w dniu niedoli – wątła jest twoja siła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okazałeś się zniechęcony w dniu udręki? Twoja moc będzie znikoma.